

Answers to the questions set forth in a letter of the Compliance Committee:

1. Does the agreement of June 13, 2009 between Kazakhstan and IBRD (ratified by the legislative act of RK № 172-4 of 10.07.2009) contain any specific requirements for environmental impact assessment (EIA) and/or public participation in decision making process related to the "South-west roads project: Western Europe - Western China International Transit Corridor" in the South Kazakhstan oblast? Please provide the Compliance Committee with a copy of the agreement (in English or Russian, if English is not available).

Answer. The Loan Agreement number 7681-KZ (South - West Roads Development Project: International transit corridor "Western Europe - Western China" (CAREC 1b and 6b)) between the Republic of Kazakhstan and International Bank for Reconstruction and Development Loan (hereinafter - Agreement) of June 13, 2009 (ratified by the Law of the Republic of Kazakhstan № 172-VI RK of 10.07.2009) does not contain any specific requirements for assessing the impact on the environment (hereinafter - the EIA) and public participation in decisions regarding the project.

The Agreement contains provisions for the preparation of the final EIA report (Section I.5 Appendix) and the requirements for the Project implementation in accordance with the requirements, criterias, organizational arrangements and operating procedures specified in the EIA (section I.1).

The final EIA report for project funded by World Bank in South Kazakhstan oblast, was prepared on February 26, 2009 by specifically invited independent team of experts in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan and operating policies of the World Bank. (Loan Agreement number 7681-KZ is attached)

2. What is the current the status of the agreement of June 13, 2009 between Kazakhstan and the International Bank for Reconstruction and Development in the hierarchy of normative acts of Kazakhstan?

Answer. Since the Agreement is ratified by the law of the Republic of Kazakhstan, according to Article 4 of the Constitution of the Republic of Kazakhstan, it has precedence over the law and is directly applicable, except in cases where an international agreement states that its application requires the promulgation of a law.

3. What are the domestic remedies (administrative or judicial procedures) available in Kazakhstan for representatives of the public to challenge acts or omissions of the "South Kazakhstan Oblast Department of Natural Resources and the Regulation of natural resources use" of the Shu-Talas Department of Environmental Protection of the MEP?

Answer. State bodies that issued these particular acts or higher authorities, under the Law of the Republic of Kazakhstan "On administrative procedures", are authorized to change them. At the same time the public is always have the

possibility to submit a proposal for change or elimination of acts, any omissions to the relevant state bodies under the Law "On the order of consideration of physical and legal persons", which guarantees respect for human rights, freedoms and lawful interests of individuals and entities, is aimed at preventing the manifestations of bureaucracy and red tape when considering appeals.

In addition, in the presence of infringing their rights, everyone is entitled to apply to the courts for protection and restoration of property or intangible interests.

In accordance with Article 58 of the Environmental Code of Kazakhstan disagreements in the implementation of the state ecological expertise are considered by negotiation or in court. Disagreements on the state environmental review through negotiation are considered by the authorized body in the field of environmental protection for handling all of the stakeholders, including customers of the planned activity, the local executive body.

4. What measures were taken (if any) by the South Kazakhstan Oblast Department of the Roads Committee of the Ministry of Transport to duly ensure public participation (including fulfillment of the requirements of Article 6, paragraphs 7, 8 and 9 of the Convention) in the decision making process related to the South-West roads project?

Answer. Roads Committee of the Ministry of Transport and Communications of Kazakhstan (hereinafter - the RC) in conjunction with the Akimate of South Kazakhstan oblast and the South Kazakhstan Oblast Department of the RC (hereinafter - SKOD RC) conducted public hearings (hearings protocol attached). Also, the director of SKOD RC Mr. B.D. Zheldikbaev together with a representative of NGO "NAIR" Mr. B.M. Isaliev and a representative of the Consultant on Project Management «SNC-Lavalin» (hereinafter - CPM), Mr. K.S. Serdaliev on March 26, 2010 an agreement to establish a consultative body to discuss and monitor the implementation of the project was signed (agreement attached). In addition, for information support of the project, public relations (online), the protection of the environment, issues of land acquisition and real property covered by the exemption and general information about the project and put into effect from 01.07.2010, the website www.europe-china.kz (in Russian and English).

5. Were there any decisions made by the Oblast Department of the Roads Committee of the Ministry of Transport and Communications of Kazakhstan or by any other public agency of Kazakhstan concerning the planning or permitting of activities related to project of South-West Road (IBRD loan no. 7681 - KZ)?

Answer. As a result of the above mentioned public hearings it was decided to move the axis of the route, bypassing the section of Temirlan village.

6. Request for inspection in relation to the IBRD project mentioned in this communication (IBRD loan no. 7681 - KZ) was submitted to the World Bank Inspection Panel (WBIP) on February 5, 2010. This request was closed on June 28, 2010, because the issues at stake in the request were satisfactorily resolved. Please provide the Committee with information on the relationship between the request submitted to the WBIP and the related findings of the WBIP, on the one hand, and the present communication, on the other.

Answer. On February 5, 2010 World Bank Inspection Panel received a request from Mr. Isaliev and Mrs Shevtsova. Request was signed by two residents of the village Birlik of Karashik rural district of Turkestan, South Kazakhstan Oblast, Kazakhstan, after a given query were joined by more than 45 families from the same village (letter of request to the Inspection Board attached). Board of recorded Inquiry on April 29, 2010 and notified the Executive Directors and President of the IBRD in accordance with Resolution providing for the establishment of the Inspection Board.

On July 13, 2010 IBRD Inspection Panel ruled that there is no need for investigation into the allegations contained in the Request for an inspection of the project (Inspection Panel Report number 55 259-KZ and IBRD letter attached).

About the allegations stated in the application of the Public Association "National Analytical Information Resource" (PA "NAIR"), as well as clarified by additional information from the applicant:

According to the Natural Resources and Environmental Office, which is a structural subdivision of South Kazakhstan Oblast Akimat, that carries out the state ecological expertise (expert), the working project "Reconstruction of the road" Samara (Russian border) - Shymkent", construction of the "Bypassing Village Temirlan" 2 times was returned for revision due to not holding public hearings and public hearings backlog protocol according to the requirements of the Regulations for public hearings, approved by Decree of the Minister of Environment of the Republic of Kazakhstan dated May 7, 2007 N 135-p.

During the state environmental assesment, taking into account the comments to the materials of environmental impact assessment (EIA), given by members of the public association "National Analytical Information Resource" S. Moldabekova and B. Isaliev public hearings were conducted. In this connection, the EIA have been complemented. On December 7, 2010 was a positive conclusion of state environmental assesment number 002 434.

On the issue of domestic remedies or other international procedures:

The claimant stated that there has been correspondence on controversy between him and Expert (Department of Natural Resources and Environmental Management) took.

In this correspondence:

- not holding a public hearing - it was noted above that according to the comments of the Applicant project was directed to draft revisions, which were followed by public hearings.

- on the request on provision of results of applicant to the EIA comments review, as well as on provision of the state ecological expertise in case if it would be done - expert said that the project is under consideration within the period specified by the environmental legislation of the Republic of Kazakhstan.

According to paragraph 4 of Article 167 of the Environmental Code of Kazakhstan denial, refusal, providing incomplete or misleading environmental information, as well as the false attribution of environmental information to the public information with limited access may be appealed to a higher state authority and (or) officer or the court.

According to the Article 9 of the Aarhus Convention, any person who considers that his request for access to information filed in accordance with Article 4 of the Convention, been ignored, wrongfully refused, whether in part or in full, inadequately answered, or that in any other respect to its request expressed approach to, the provisions of this article shall have access to a review procedure before a court of law or another independent and impartial body established in accordance with the law.

Final decisions in accordance with this paragraph 1 shall be binding on the public authority holding the information. Reasons shall be stated in writing, at least in cases where a request for information is refused under this paragraph.

However, the applicant did not exercise his rights provided by the laws of the Republic of Kazakhstan.

Regarding the applicant's complaints to the Roads Committee of the MTC of the Republic of Kazakhstan - the customer of the project, World Bank Project Manager Jacques Byure:

Applicant's comments on the EIA had been finalized.

In accordance with Article 58 of the Environmental Code of Kazakhstan differences in the implementation of the state ecological expertise are considered by negotiation or in court. Differences through negotiation on the state environmental review considered by the authorized body in the field of environmental protection for handling all of the stakeholders, including customers of the planned activity, the local executive body.

However, the applicant has not achieved the national means of protection - not appealed to the authority in the field of environmental protection (Ministry of Environmental Protection and its territorial units), or the courts.

Ответы на вопросы, указанные в письме Комитета по соблюдению:

1. Содержит ли соглашение от 13 июня 2009 года между Казахстаном и МБРР (ратифицированное законодательным актом №172-4 РК от 10.07.2009) какие-либо специфические требования по оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) и/или участия общественности в принятии решения относительно проекта «Юго-западные дороги: Западная Европа – Западный Китайский международный транзитный коридор» в Южно-казахстанской области? Пожалуйста, представьте в Комитет копию соглашения (на английском или русском языке, если нет на английском языке).

Ответ. В Соглашении о займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг - Запад: Международный транзитный коридор «Западная Европа - Западный Китай» (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о займе (далее - Соглашение) от 13 июня 2009 года (ратифицированное Законом Республики Казахстан № 172-VI РК от 10.07.2009) специфические требования к оценке воздействия на окружающую среду (далее - ОВОС) и к участию общественности в принятии решений относительно проекта отсутствуют.

В Соглашении содержатся положения, предусматривающие подготовку заключительного отчета ОВОС (раздел I.5 Дополнения) и требования о реализации Проекта в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в ОВОС (раздел I.1).

Заключительный отчет ОВОС по проекту, финансируемому МБРР в Южно-Казахстанской области, подготовлен 26 февраля 2009 года специально привлеченной независимой группой экспертов в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и Операционной Политикой Всемирного Банка. (Соглашение о Займе № 7681-KZ прилагается)

2. Каков в настоящий момент статус соглашения от 13 июня 2009 года между Казахстаном и Международным банком реконструкции и развития в иерархии нормативных актов Казахстана?

Ответ. Поскольку Соглашение ратифицировано законом Республики Казахстан, согласно статье 4 Конституции Республики Казахстан оно имеет приоритет перед законами и применяются непосредственно, кроме случаев, когда из международного договора следует, что для его применения требуется издание закона.

3. Какие внутренние средства защиты прав (административные или юридические процедуры) доступны в Казахстане для представителей общественности для того, чтобы изменить акты или упущения «Департамента природных ресурсов и правила использования природных ресурсов ЮКО» Шу-Таласского департамента экологии МООС РК?

Ответ. Изменять акты уполномочены государственные органы непосредственно их издавшие, либо вышестоящий орган согласно Закону Республики Казахстан «Об административных процедурах». При этом у представителей общественности всегда есть возможность обратиться с соответствующим предложением об изменении актов или устранению, каких-либо упущений в соответствующие государственные органы руководствуясь Законом «О порядке рассмотрения обращений физических и юридических лиц», который гарантирует соблюдение прав, свобод и законных интересов физических и юридических лиц, направлен на недопущение проявлений бюрократизма и волокиты при рассмотрении обращений.

Кроме того, при наличии ущемления своих прав каждый вправе обратиться в судебные органы за защитой и восстановлению имущественных или неимущественных интересов.

В соответствии со статьей 58 Экологического кодекса Республики Казахстан разногласия при осуществлении государственной экологической экспертизы рассматриваются путем переговоров либо в судебном порядке. Путем переговоров разногласия по вопросам государственной экологической экспертизы рассматриваются уполномоченным органом в области охраны окружающей среды по обращению любой из заинтересованных сторон, в том числе заказчика намечаемой деятельности, местного исполнительного органа.

4. Какие меры были предприняты (если есть таковые) Департаментом управления дорог Комитета ЮКО МТК для обеспечения должным образом участия общественности (включая выполнения требований статьи 6, параграфов 7,8 и 9 конвенции) в процессе принятия решений относительно проекта юго-западных дорог?

Ответ. Комитетом автомобильных дорог Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан (далее – КАД) совместно с Акиматом Южно-Казахстанской области и Южно-Казахстанским областным департаментом КАД (далее – ЮКО ОД КАД) проводили общественные слушания (*протокола слушаний прилагаются*). Так же директором ЮКО ОД КАД г-н Желдикбаевым Б.Д. совместно с представителем ОО «НАИР» г-ном Исалиевым Б.М. и представителем Консультанта по управлению проектом «SNC-Lavalin» (далее - КУП) г-ном Сердалиевым К.С. 26 марта 2010 года подписано соглашение о создании совещательного органа по обсуждению и мониторингу выполнения проекта (*соглашение прилагается*). Так же, в целях информационной поддержки проекта, связи с общественностью (*в режиме онлайн*), охране окружающей среде, вопросам выкупа земель и недвижимой собственности, подпадающих под изъятие и

общей информации о проекте и введен в действие с 01.07.2010 года сайт www.europe-china.kz (на русском и английском языках).

5. Были ли сделаны какие-либо решения Департаментом управления дорог Комитета ЮКО МТК или другими государственными органами Казахстана, касающиеся планирования или разрешения деятельности, связанной с проектом Юго-западных дорог (IBRD loan no. 7681 – KZ).

Ответ. По итогам вышеуказанных общественных слушаний принято решение о переносе оси трассы в обход п. Темирлан.

6. Запрос по инспекции в связи с проектом МБРР, упомянутым в данном сообщении (IBRD loan no. 7681 – KZ) был представлен на инспекционную панель Всемирного банка (WBIP) 5 февраля 2010 года. Данный запрос был закрыт 28 июня 2010 г., так как вопросы, поставленные в запросе, были удовлетворительно решены. Пожалуйста, предоставьте Комитету информацию по связи между запросом, представленным в WBIP и соответствующими результатами WBIP, с одной стороны и настоящей информацией с другой.

Ответ. 5 февраля 2010 года в Инспекционный совет МБРР поступил запрос от г-на Исалиева Б.М. и г-жи Швецовой Е.А. Запрос подписан двумя жителями поселка Бирлик Карашикского сельского округа города Туркестан Южно-Казахстанской области Республики Казахстан, после к данному запросу присоединились еще более 45 семей из этого же поселка (*прилагается письмо-запрос Инспекционному совету*). Совет зарегистрировал Запрос 29 апреля 2010 года и уведомил Исполнительных директоров и Президента МБРР в соответствии с Резолюцией, предусматривающей создание Инспекционного совета.

13 июля 2010 года Инспекционный совет МБРР вынес решение об отсутствии необходимости проведения расследования в отношении заявлений, содержащихся в Запросе на проведение проверки по проекту (*отчет Инспекционного совета № 55259-KZ и письмо МБРР прилагаются*).

Относительно обвинений, указанных в заявлении Общественного объединения «Национальный Аналитический Информационный ресурс» (ОО «НАИР»), а также выясненных на основе дополнительной информации от Заявителя:

По информации Акимата Южно-Казахстанской области, структурным подразделением которого является Управление природных ресурсов и регулирования природопользования, проводившее государственную экологическую экспертизу (Эксперт), рабочий проект «Реконструкция автомобильной дороги «Самара (Граница РФ) - Шымкент». Строительство участка «Обход села Темирлан» 2 раза был возвращен на доработку в связи с не проведением общественных слушаний и непредставлением протокола общественных слушаний согласно требованиям Правил проведения

общественных слушаний, утвержденных приказом Министра охраны окружающей среды Республики Казахстан от 7 мая 2007 года N 135-п.

В ходе проведения государственной экологической экспертизы, принимая во внимание замечания к материалам оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС), данные представителями Общественного объединения «Национальный Аналитический Информационный ресурс» С. Молдабековым и Б. Исалиевым, были проведены общественные слушания. В связи с чем материалы ОВОС были дополнены. 7 декабря 2010 года было дано положительное заключение государственной экологической экспертизы № 002434.

По вопросу использования внутренних средств защиты прав или других международных процедур:

Заявитель указал, что между ним и Экспертом (Управлением природных ресурсов и регулирования природопользования) состоялась переписка по разногласиям.

В данной переписке речь идет:

- о непроведении общественных слушаний - выше отмечалось, что согласно замечаниям Заявителя проект был направлен на доработку, после чего были проведены общественные слушания.

- о просьбе предоставления результатов рассмотрения замечаний заявителя к ОВОС, а также о предоставлении заключения государственной экологической экспертизы в случае его составления, - Эксперт ответил, что проект находится на рассмотрении в течение срока, определенного экологическим законодательством Республики Казахстан.

Согласно пункту 4 статьи 167 Экологического кодекса Республики Казахстан отказ в предоставлении, непредоставление, предоставление неполной или недостоверной экологической информации, а также неправомерное отнесение общедоступной экологической информации к информации с ограниченным доступом могут быть обжалованы в вышестоящий государственный орган и (или) должностному лицу или в суд.

Согласно статьи 9 Орхусской Конвенции, любое лицо, считающее, что его просьба о доступе к информации, поданная в соответствии со статьей 4 Конвенции, не рассмотрена, неправомерно отклонена, будь то частично или полностью, неадекватно удовлетворена или что в каком-либо ином отношении к его просьбе проявлен подход, не соответствующий положениям указанной статьи, имеет доступ к процедуре рассмотрения принятого решения в суде или в другом независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом.

Окончательные решения, принимаемые в соответствии с настоящим пунктом 1, носят обязательный характер для государственного органа, располагающего соответствующей информацией. Причины указываются в письменной форме, по крайней мере, в тех случаях, когда просьба о предоставлении информации отклоняется в соответствии с настоящим пунктом.

Однако Заявитель не реализовал свои права, предоставленные законодательством Республики Казахстан.

Относительно обращений Заявителя в Комитет автодорог Минтранскома Республики Казахстан – заказчику проекта, Руководителю Проекта МБРР Жаку Бюре:

По замечаниям Заявителя материалы ОВОС были доработаны.

В соответствии со статьей 58 Экологического кодекса Республики Казахстан разногласия при осуществлении государственной экологической экспертизы рассматриваются путем переговоров либо в судебном порядке. Путем переговоров разногласия по вопросам государственной экологической экспертизы рассматриваются уполномоченным органом в области охраны окружающей среды по обращению любой из заинтересованных сторон, в том числе заказчика намечаемой деятельности, местного исполнительного органа.

Однако Заявитель не реализовал национальные средства защиты – не обратился в уполномоченный орган в области охраны окружающей среды (Министерство охраны окружающей среды и его территориальные подразделения), либо в судебные органы.